

Tài đoàn pháp nhân

Hiệp hội Quốc tế hóa T/phố

Yamato

こうきざいだんほうじん やま と し こく さい かきょうかい
公益財団法人 大和市国際化協会

T/phố Yamato- Fukaminishi 8-6-12

Tòa phân nhánh của Toà thị chánh, lầu 2

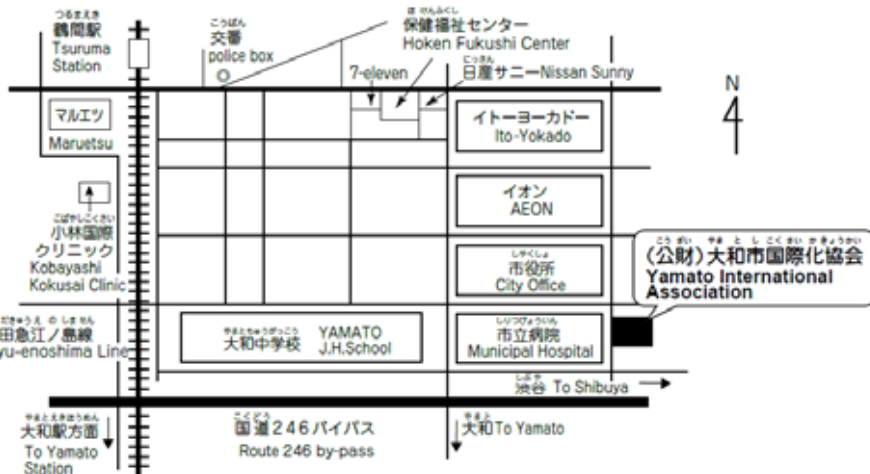
Điện thoại : 046-260-5126

Fax : 046-260-5127

Trang Web : <http://www.yamato-kokusai.or.jp>

Làm việc thứ hai đến thứ sáu, ngày thứ bảy của

tuần 1 và tuần 3 trong tháng, từ 8 giờ 30 sáng đến 17 giờ. (Nghỉ lễ và ngày chủ nhật)



Thông báo từ Hiệp Hội Quốc Tế Hóa (にほんごひろば)

Sẽ mở lớp học tiếng Nhật 「Nihongo hiroba」 cho các trẻ người ngoại quốc dự định nhập học vào các trường tiểu học trong thành phố Yamato. Ở lớp học này sẽ học tiếng Nhật đơn giản, chẳng hạn như những từ vựng trong sinh hoạt hằng ngày, và những từ chào hỏi dùng ở trường học. Ngoài ra, cũng có tổ chức các buổi giải thích về sinh hoạt ở trường học của Nhật dành cho các phụ huynh. Nào hãy cùng chuẩn bị sao cho các trẻ khi nhập học vào trường tiểu học mà không gặp khó khăn gì.

Ngày giờ : Thứ Tư, Năm, Sáu trong khoảng thời gian từ 6 - 11 - 2013 đến 20 - 3 - 2014
Buổi chiều 2 giờ đến 4 giờ

Địa điểm : Trung tâm học tập trọn đời (Tuyến Odakyu Enoshima Từ Ga Yamato đi bộ 10 phút)

Đối tượng : Khoảng 20 trẻ trước khi nhập học vào tiểu học, sống trong thành phố Yamato

Chi phí : 5,000yen (Cho 50 lần, trả làm nhiều lần cũng được)

Giảng viên : Các giáo viên dạy tiếng Nhật AJAPE, các giáo viên dạy tiếng Nhật, các giáo viên nói được song ngữ, những người nuôi dạy trẻ

Đăng ký : Đăng ký trực tiếp hoặc qua điện thoại tại Phòng Hướng Dẫn Hội Ủy Viên Giáo Dục
Tp Yamato

TEL 046-260-5210 FAX 046-263-9832

Yamato-shi shimotsuruma 1-1-1 Tòa Thị Chính lầu 2

Tổ chức : Hội Ủy Viên Giáo Dục Tp Yamato / Pháp Nhân NPO Hiệp Hội Cộng Sinh Nhật Bản Peru (AJAPE) / Tài đoàn pháp nhân Hiệp Hội Quốc Tế Hóa Tp Yamato



Cùng tham gia Buổi Giao Lưu Cùng Mang Đồ Ăn Tối (ミニパトラックパーティー) !!

Bạn có muốn tham gia Buổi Giao Lưu Cùng Mang Đồ Ăn Tối, nơi mà bạn có thể gặp gỡ nhiều người của nhiều nước khác nhau không? Những người ngoại quốc, những người quốc tịch Nhật, và cả những người có cội nguồn với nền văn hóa nước ngoài, bất kỳ ai cũng có thể tham gia. Những người muốn tìm bạn mới, những người có mối quan tâm, nhất định xin hãy tham gia! Không biết nói tiếng Nhật cũng không sao. Những ai có thể tham gia, vào ngày hôm đó, xin hãy đem theo một món, hoặc là bánh kẹo, hoặc đồ ăn, cái gì cũng được. Những ai muốn tham gia, xin hãy đăng ký bằng điện thoại đến Hiệp Hội Quốc Tế Hóa T/p Yamato nhé!

Ngày giờ : Ngày 21 tháng 12 (thứ Bảy) Từ 13 : 30 đến 15:30

Địa điểm : Phòng họp Hiệp Hội Quốc Tế Hóa T/p Yamato
(Phía sau Bệnh Viện Công T/p Yamato)

*Xin hãy xem bản đồ ở trang 4

Mục đích : Nhằm tạo ra nơi mà những người ngoại quốc có thể tập
hợp lại với nhau để có thể kết bạn.

Đối tượng : Những người có quốc tịch ngoại quốc, bất cứ ai cũng
có thể tham gia
(Cha mẹ và con cái cũng có thể tham gia)

Chi phí : Miễn phí

Sĩ số : 20 người

Đồ dùng mang theo : Một món gì đó, hoặc là bánh kẹo, hoặc là đồ ăn
(số lượng ít cũng không sao)



CHÀO BẠN

チャオ バーン (こんにちは)

ベトナム語情報紙

Vol. 39

Phát hành: Hiệp hội Quốc tế hóa T/phố Yamato

Địa chỉ: 〒242-0018 Yamato-shi, Fukami-nishi8-6-12 2F

Điện thoại: 046-260-5125, 5126

Ngày phát hành: Ngày 31 tháng 10 năm 2013

発行: 公益財団法人大和市国際化協会

〒242-0018 大和市深見西8-6-12 2階

電話: 046-260-5125, 5126

発行日: 2013年10月31日

Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp>

Tòa Thị Chính Yamato vào thứ Bảy - Chủ Nhật, cũng nhận giải quyết một phần của thủ tục giấy tờ.

大和市役所は、土・日曜日にも一部の手続きを受け付けています。

Thời gian

Thứ Bảy : Sáng 8g30 ~ Chiều 5g00

Chủ Nhật : Sáng 8g30 ~ Trưa 12g30

Những việc có thể làm được

■ Việc nộp thuế, bàn thảo, đăng ký rút tiền từ ngân hàng

Các loại thuế đóng cho thành phố được nhận giải quyết : Thuế thị dân • tỉnh dân, thuế thị dân pháp nhân, thuế tài sản cố định • thuế kế hoạch đô thị, thuế xe hơi phân khối nhỏ, thuế bảo hiểm y tế quốc dân, phí sử dụng hệ thống nước thải, khoản phí người sử dụng hệ thống nước thải phải chi trả.

Bộ Phận Thuần Tiền (Tòa Thị Chính lầu 2) TEL : 046-260-5241

■ Bản sao Giấy cư trú, Giấy chứng nhận toàn bộ sổ Hộ Khẩu (cá nhân) (bao gồm luôn bản Đính Chính • Xóa tên khỏi Hộ Khẩu), Giấy chứng nhận đăng ký con dấu, cấp sổ tay mẹ con, đăng ký và hủy đăng ký con dấu, nhận đơn đăng ký kê khai Hộ Khẩu

Tùy theo nội dung có những giấy chứng nhận không thể cấp cùng ngày.

■ Việc cấp Giấy chứng nhận liên quan đến thuế, Giấy chứng nhận liên quan đến nộp thuế※

Giấy chứng nhận nhà ở và giấy chứng nhận của các năm trước, có những giấy không thể cấp được.

Bộ Phận Thị Dân (Tòa Thị Chính lầu 1) TEL : 046-260-5108

■ Những việc khai báo liên quan việc đăng ký cư trú như chuyển đến, chuyển đi, chuyển chỗ ở (Chỉ vào thứ Bảy)

Về những thủ tục cần phải xác nhận với các khu vực khác, sẽ có những trường hợp không thể nhận giải quyết được. Về thông tin chi tiết xin hỏi qua điện thoại.

Bộ Phận Thị Dân (Tòa Thị Chính lầu 1) TEL : 046-260-5110

■ Những việc liên quan đến bảo hiểm y tế quốc dân (Đăng ký vào • Làm mất, cấp mới)

■ Những việc liên quan đến bảo hiểm hưu trí quốc dân (Đăng ký vào • Làm mất, miễn giảm • Trường hợp đặc biệt cho học sinh đóng tiền bảo hiểm)

■ Nhận đăng ký thay đổi bảo hiểm y tế quốc dân do việc chuyển đến • chuyển đi, nhận đăng ký thay đổi báo hiểm hưu trí quốc dân do việc chuyển đến

Không thể giải quyết những việc cần đến việc xác nhận với văn phòng bảo hiểm hưu trí, Hiệp hội bảo hiểm y tế, Công đoàn mở rộng y tế cho người cao tuổi trên 75 tuổi.

Bộ Phận Bảo Hiểm Y Tế, Hưu Trí (Tòa Thị Chính Lầu 1) TEL : 046-260-5114

Từ sau ngày 1 tháng 10 trở đi, nơi cấp các giấy chứng nhận liên quan đến thuế, và nộp thuế thị dân sẽ chuyển xuống lầu 1.

Mức lương tối thiểu của tỉnh Kanagawa là 868yen (Lương giờ).

かながわけん さいていちんぎん えん じきゅう
神奈川県^{かながわけん}の最低賃金^{さいていちんぎん}が 868円^{えん}（時給^{じきゅう}）になりました。



Từ ngày 20 tháng 10 trở đi, mức lương tối thiểu của tỉnh Kanagawa là 868yen một giờ. (Hiện tại là 849yen). Các hãng xưởng không thể tuyển dụng người lao động với mức lương thấp hơn mức lương này. Nhân viên chính thức, nhân viên dạng phái cử, nhân viên ký hợp đồng, nhân viên bán thời gian, nhân viên làm ít giờ đều giống nhau. Khi nhận lương phần của tháng 10, xin hãy kiểm tra phiếu lương của mình cho kỹ.



Trong trường hợp muốn biết thêm chi tiết, xin hãy liên lạc với Bộ Phận Tiền Lương thuộc Cục Lao Động tỉnh Kanagawa TEL : 045-211-7354, hoặc Văn Phòng Kiểm Tra Tiêu Chuẩn Lao Động Atsugi TEL046-228-1331.

Những bạn đang đi làm hãy nhớ những điều này để bảo vệ bản thân mình.

Các bạn có thể nói và viết đúng tên công ty hoặc hãng xưởng của mình hay không?



Gần đây có rất nhiều người không nói đúng tên công ty của mình. Các bạn hãy nhớ rõ tên công ty hoặc hãng xưởng của mình như 「KABUSHIKI GAISYA (Công ty cổ phần)v...v...」. Và điều quan trọng là hãy tập viết được tên công ty dù là bằng chữ Hiragana.

Hãy bảo quản kỹ các phiếu lương !

Với những người làm bán thời gian, và làm theo ngày, trong trường hợp không thể nhận phiếu lương, thì với ngày tháng và các khoản tiền nhận được, nhất định phải ghi chép lại.

Cùng kiểm tra xem mình có đăng ký vào bảo hiểm việc làm (Kouyuhoken) hay không

こようほけん かにゅう かくにん
雇用保険^{こようほけん}に加入^{かにゅう}しているか確認^{かくにん}しましょう



Với những người có đăng ký vào bảo hiểm việc làm, trong trường hợp xấu nhất là bị thất nghiệp, sẽ được phụ cấp giúp an tâm về đời sống để có thể tìm được công việc mới. Ngoài ra, có thể tham gia huấn luyện ở những nơi dạy nghề công lập. Với bảo hiểm việc làm, sẽ thông qua chủ doanh nghiệp (hãng xưởng) mà đăng ký vào, hãng xưởng cũng phải chịu đóng tiền bảo hiểm.

Điều kiện có thể đăng ký vào bảo hiểm việc làm là 2 điều sau.

Giờ lao động (theo hợp đồng) trong 1 tuần là trên 20 tiếng

Có khả năng tuyển dụng trên 31 ngày

Với điều kiện thứ 2, ngoài trường hợp thấy rõ là việc tuyển dụng trên 31 ngày không tiếp tục được, (ví dụ như những trường hợp dấu cho hợp đồng chưa hết 31 ngày, nhưng hợp đồng vẫn được gia hạn) thì vẫn được tương ứng.

Trường hợp có đăng ký bảo hiểm việc làm, thì khoản tiền bảo hiểm sẽ được khấu trừ là 5/1000 hoặc 6/1000 tổng số lương (trước khi khấu trừ tiền thuế và tiền bảo hiểm) bao gồm luôn cả những khoản tiền như tiền xe, tiền làm thêm.

Hãy xem phiếu lương, hoặc hỏi chủ doanh nghiệp để kiểm tra xem mình có được đăng ký vào bảo hiểm việc làm hay không.

Thông tin chi tiết, xin liên hệ với Văn phòng an định việc làm Yamato Tel : 046-260-8609

Về những bàn thảo liên quan đến việc không trả lương, hoặc bị sa thải, xin liên hệ đến Nơi Bàn Thảo Người Lao Động Ngoại Quốc của Văn Phòng Kiểm Tra Tiêu Chuẩn Lao Động, Cục Lao Động

Tiếng Anh	Thứ Hai Ba・Năm	9 : 30~12:00	045-211-7351	Yokohama-shi Naka-ku Kitanakadori 5-57 Yokohama daichiho godochosha 8F (Tòa nhà chính phủ chung khu vực thứ 2 Yokohama Lầu 8) Tuyến Minatomirai Ga Bashamichi Đi bộ 1 phút
Tiếng Tây Ban Nha	Thứ Ba・Năm	13:00~16:00		

Ngoài ra ở tỉnh Kanagawa cũng có tổ chức các cuộc bàn thảo về lao động.

Tiếng Trung Quốc	Thứ Sáu	13:00~16:00	045-662-1103	Nơi bàn thảo trung tâm lao động Kanagawa
Tiếng Tây Ban Nha	Thứ Tư tuần 2・4		(Yokohama)	
	Thứ Năm		046-221-7994 (Atsugi)	



Hướng dẫn về các lễ hội mùa Thu trong khu vực

あき ちい き まつ あんない 秋の地域お祭り案内

~17 tháng 11 (trừ những ngày Viện Bảo Tàng nghỉ)	「Giải thưởng lớn cho bức vẽ của trẻ em Yamato」 lần thứ 5	Viện Bảo Tàng Sasakura Teppei Hanga Yamato-shi Kamiwada 1777	Viện Bảo Tàng Sasakura Teppei Hanga 046-267-8085
2~4 tháng 11	Lễ hội Art (Lễ hội nghệ thuật)	AEON MALL Yamato lầu 3 AEON MALL	Câu Lạc Bộ Bạn Hữu Quốc Tế Yamato (IFC) http://ifc-yamato.com
9、10 tháng 11	Kakko Festa (Lễ hội đẹp)	Trung Tâm Hoạt Động Thị Dân Yamato Yamato-shi chuo 1-5-1	Trung Tâm Hoạt Động Thị Dân 046-260-2586
	Hội chợ sản nghiệp Yamato 2013	Gần Ga Yamato Tuyến OdakyuEnoshima	Phòng Hợp Thương Mại Và Công Nghiệp Yamato 046-264-8969
16 tháng 11, 21 tháng 12	Quảng trường Yamato Thị trường cổ các công cụ cũ	Tuyến OdakyuEnoshima Ga Yamato, Quảng trường	Hội Ủy Viên Thực Thi Thị Trường Cổ Các Công Cụ Cũ 090-8856-9108
19~20 tháng 11	Lễ hội Minamirinkan Choinomi lần thứ 4 (Lễ hội uống 1 chút)	Gần ga Minamirinkan Tuyến OdakyuEnoshima	Hội Ủy Viên Thực Thi Choinomi Minamirinkan 046-275-0590
24 tháng 11 (Nếu trời mưa, dời sang 1 - 12)	Chợ thủ công churinkan	Gần Ga Churinkan Tuyến OdakyuEnoshima	Hội Ủy Viên Thực Thi Chợ Thủ Công Churinkan 046-264-8969

「Lớp học đọc viết Tsuruma」

Lớp dạy học đọc và viết những tiếng Nhật cần thiết trong cuộc sống.

Ngày giờ : ① Ngày 11, 18, 25 tháng 11, ngày 2, 9 tháng 12 năm 2013 (Thứ Hai 19 : 00-21 : 00)

② Ngày 12, 19, 26 tháng 11, ngày 3, 10 tháng 12 năm 2013 (Thứ Ba 10 : 00-12 : 00)

Địa điểm : ① Trung tâm phúc lợi bảo vệ sức khỏe Yamato, phòng nghe nhìn tầng 4 (Đi bộ từ ga Tsuruma 5 phút)

② Trung tâm học tập trọn đời – phòng 204 (Đi bộ từ ga Yamato 10 phút)

Đối tượng: Những bạn có thể đọc viết được câu văn đơn giản bằng tiếng nhật (① và ② nội dung giống nhau)

Học phí : 1000 yên

Tổ chức : Tp Yamato • Pháp nhân NPO Hiệp hội hỗ trợ định cư cho người tị nạn Kanagawa

Đăng ký : Ban kế hoạch tham gia cộng đồng nam nữ • Quốc tế Tp Yamato

Số Đt : 046-260-5164

FAX : 046-263-2080 E-mail : bu_kokus@city.yamato.lg.jp

